

Ink-and-Wash Picture Books of Classic Chinese Stories

水墨中国经典幼儿故事

LITTLE CARP JUMP THE DRAGON'S GATE  
小鲤鱼跳龙门

Compiled and painted by Cui Yan



附中文拼音

China Intercontinental Press  
New Times Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

小鲤鱼跳龙门: 汉英对照 / 崔燕编绘; 李丽译. -- 北京: 五洲传播出版社, 2014.2

(水墨中国经典幼儿故事绘本)

ISBN 978-7-5085-2399-6

I. ①小… II. ①崔… ②李… III. ①儿童文学-图

画故事-中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 025394 号

策 划: 荆孝敏 张 辉

编 绘: 崔 燕

翻 译: 李 丽

英文审读: Nina Vickery (英国)

责任编辑: 王 莉

设计制作: 李玲玲

# 小鲤鱼跳龙门

---

出 版: 五洲传播出版社 新时代出版社

发 行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 7 层

邮政编码: 100088

电 话: 010-82007837, 82001477, 82003137

制版单位: 北京锦绣圣艺文化发展有限公司

印 刷: 北京天颖印刷有限公司

开 本: 889mm × 1094mm 1/16

印 张: 2.5

版 次: 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5085-2399-6

定 价: 30.00 元

Ink-and-Wash Picture Books of Classic Chinese Stories

水墨中国经典幼儿故事

LITTLE CARP JUMP THE DRAGON'S GATE

# 小鲤鱼跳龙门

Compiled and painted by Cui Yan



China Intercontinental Press  
New Times Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

小鲤鱼跳龙门: 汉英对照 / 崔燕编绘; 李丽译. -- 北京: 五洲传播出版社, 2014.2  
(水墨中国经典幼儿故事绘本)  
ISBN 978-7-5085-2399-6

I. ①小… II. ①崔… ②李… III. ①儿童文学-图画故事-中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 025394 号

策 划: 荆孝敏 张 辉

编 绘: 崔 燕

翻 译: 李 丽

英文审读: Nina Vickery (英国)

责任编辑: 王 莉

设计制作: 李玲玲

# 小鲤鱼跳龙门

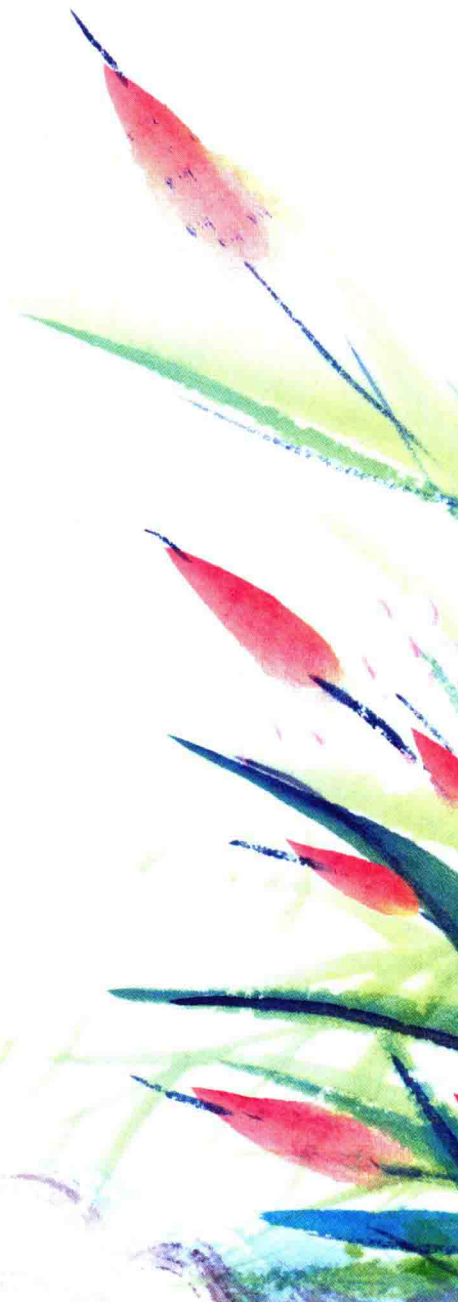
---

出 版: 五洲传播出版社 新时代出版社  
发 行: 五洲传播出版社  
地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 7 层  
邮政编码: 100088  
电 话: 010-82007837, 82001477, 82003137  
制版单位: 北京锦绣圣艺文化发展有限公司  
印 刷: 北京天颖印刷有限公司  
开 本: 889mm × 1094mm 1/16  
印 张: 2.5  
版 次: 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5085-2399-6  
定 价: 30.00 元



Read classic children's stories  
Enjoy traditional ink-and-wash paintings

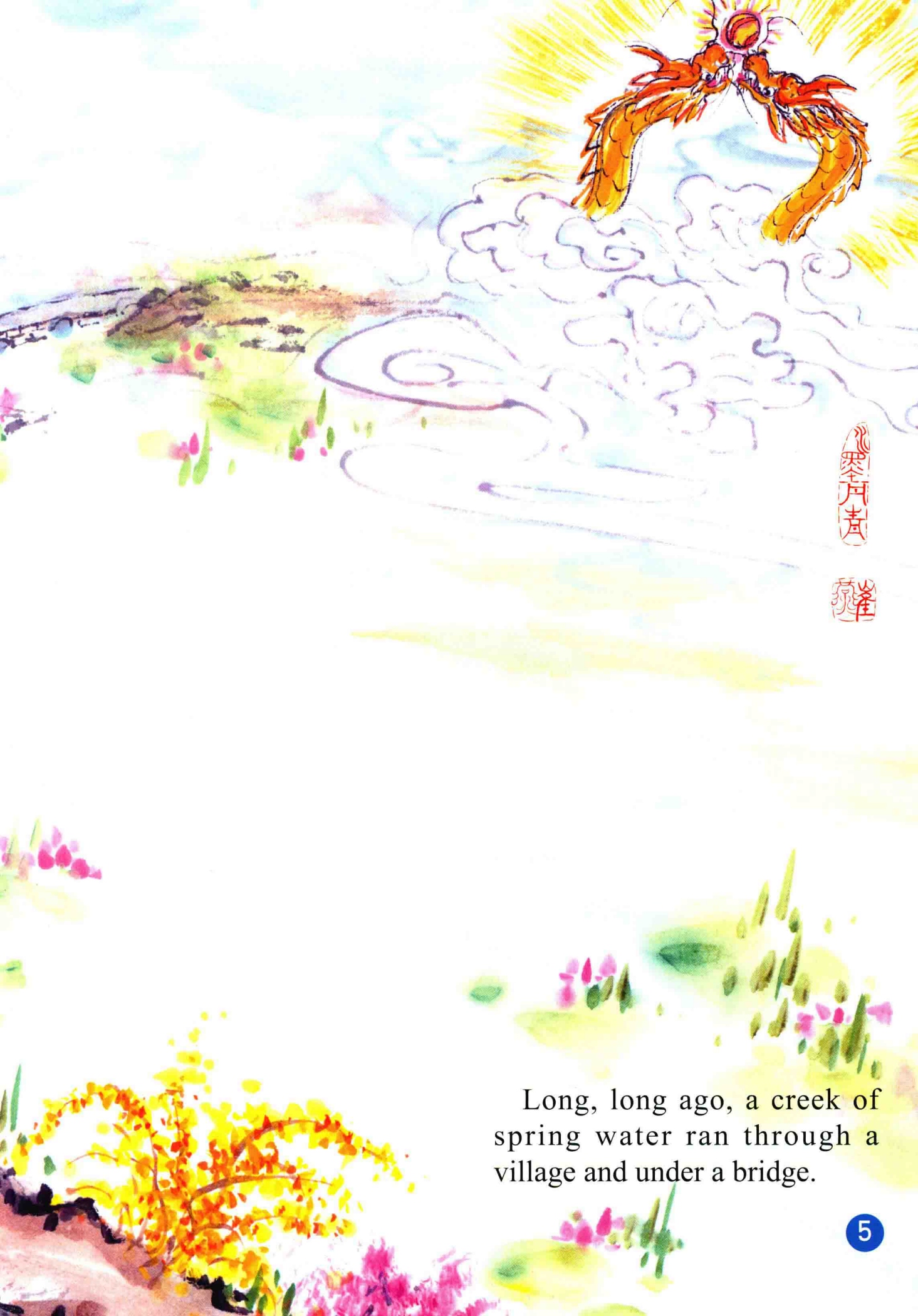
The ink-and-wash painting technique is considered to be representative of traditional Chinese painting. Painters use a brush pen dipped in a mixture of ink and water, and paint on traditional paper. The basic ink-and-wash painting uses only water and ink, so there are only two colors, black and white. But more advanced ink-and-wash paintings like fine brushwork and bird-and-flower paintings use many colors. The ink is one of the most special elements in Chinese painting. Using different amounts of water, the ink can be diluted to varying gradations, from black to gray to white, a characteristic known as the “charm of ink”. This series of books portrays well-known Chinese children's stories in traditional ink-and-wash paintings.











墨丹青

蘇峰

Long, long ago, a creek of spring water ran through a village and under a bridge.

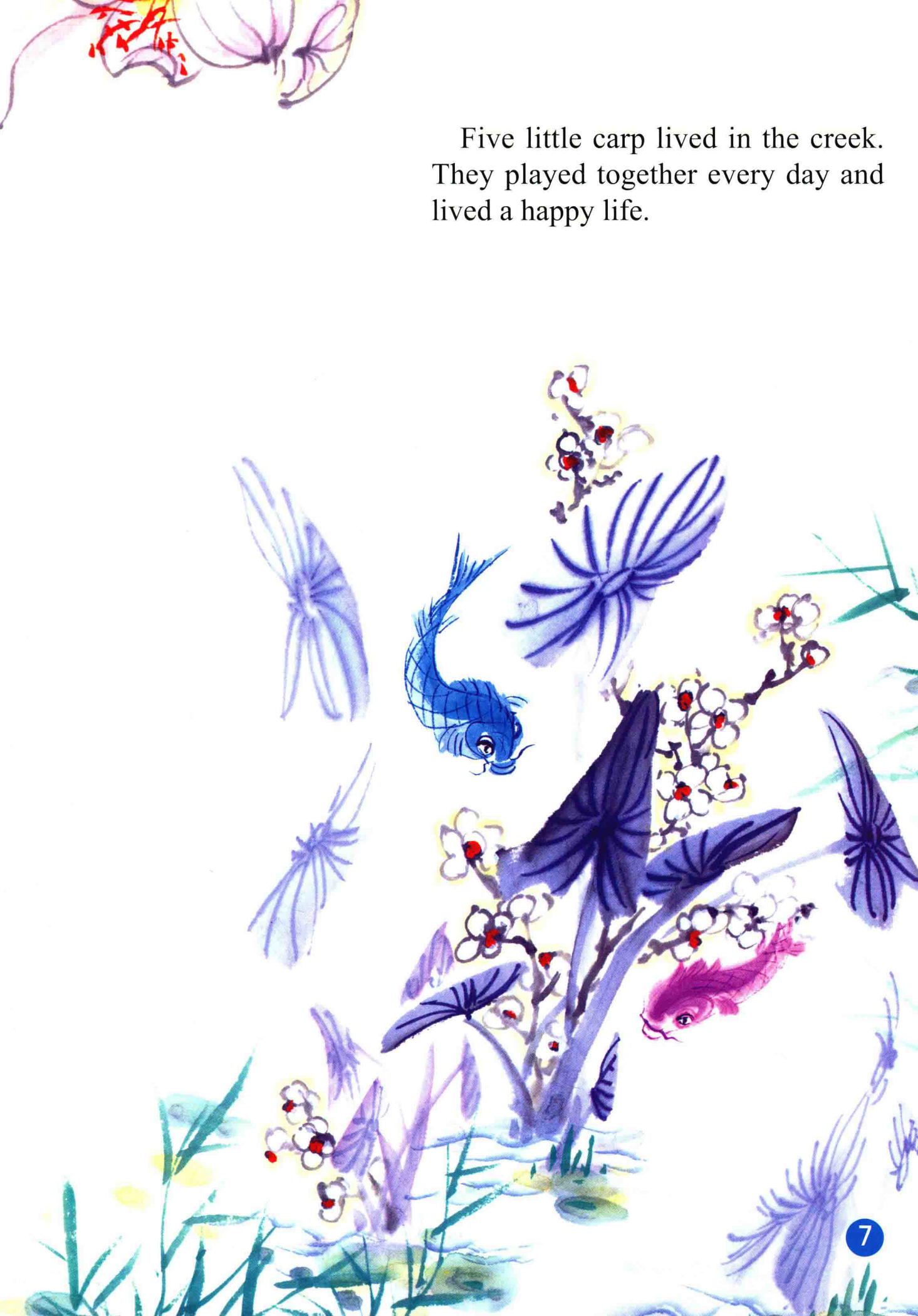


翠竹青

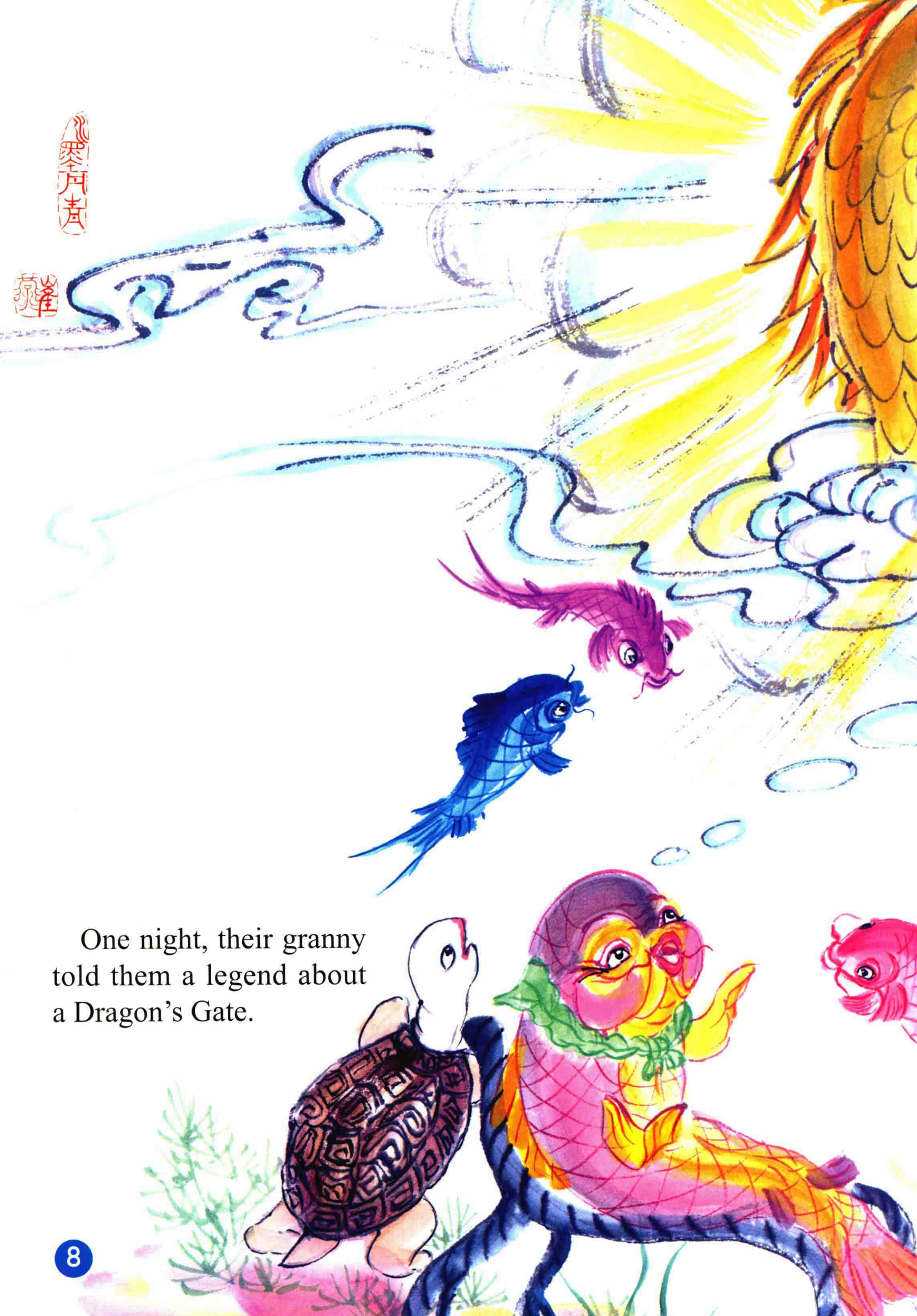
景峰



Five little carp lived in the creek.  
They played together every day and  
lived a happy life.



One night, their granny told them a legend about a Dragon's Gate.











寒月清

燕



“In a faraway place, there is a big mountain. At its peak, there is a tall Dragon’s Gate. It is said that any carp that can leap over the gate will turn into a powerful dragon and protect humankind. Both your grandfather and his grandfather before him tried to jump the gate, but it was too tall and the current, too strong. Nobody succeeded.”






Early the next morning, the little carp left home to look for the Dragon's Gate. They had swum for miles when, suddenly, they were pushed into deep, swirling water by a strong current.



翠月青

景





They were held  
far under water  
for quite a while.



Just as they were about to start their journey again, the pink carp yelled out, "I'm trapped in a weed!"



翠青

翠青